



RAMSÈS

TOME 3 : *La Bataille de Kadesh*

殊死搏斗，鲜血横流，
拉美西斯陷入重围，命悬一线。

拉美西斯五部曲 3： 卡迭石之战

[法] 克里斯蒂安·贾克
(Christian Jacq) 著
解玲玲 译



中国社会科学出版社

拉美西斯五部曲 3：
卡迭石之战

*Ramsès, tome 3 :
La Bataille de Kadesh*

[法] 克里斯蒂安·贾克 (Christian Jacq) 著

解玲玲 译

中国社会科学出版社

图字：01-2017-5282号
图书在版编目（CIP）数据

拉美西斯五部曲：全五册 / （法）克里斯蒂安·贾克著；
解玲玲，彭楚译．—北京：中国社会科学出版社，2018.8
ISBN 978-7-5203-2800-5

I. ①拉… II. ①克… ②解… ③彭… III. ①长篇历史
小说—法国—现代 IV. ①I565.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第154217号

Originally published in France as:
“ Ramsès, tome 3 : La Bataille de Kadesh” by Christian Jacq
© Editions Robert Laffont, Paris, 1996
Current Chinese translation rights arranged through Divas International, Paris
迪法国际版权代理

Simplified Chinese translation copyright 2018 by China Social Sciences Press
All rights reserved.

出 版 人	赵剑英
责任编辑	郭晓娟
责任校对	周晓东
责任印制	王 超
出 版	中国社会科学出版社
社 址	北京鼓楼西大街甲 158 号
邮 编	100720
网 址	http:// www. csspw. cn
发 行 部	010-84083685
门 市 部	010-84029450
经 销	新华书店及其他书店
印刷装订	北京君升印刷有限公司
版 次	2018 年 8 月第 1 版
印 次	2018 年 8 月第 1 次印刷
开 本	880×1230 1/32
印 张	63.25
字 数	1419 千字
定 价	228.00 元（全五册）

凡购买中国社会科学出版社图书，如有质量问题请与本社营销中心联系调换
电话：010-84083683
版权所有 侵权必究

埃及地图



出版序

破译了古埃及文字、使人们能一睹古埃及文明风采的商博良^[1]，曾用这样的话描述他最崇拜的埃及法老：“拉美西斯，永恒不灭的太阳之王，最伟大的君主，真理常伴左右。”

拉美西斯是西方文明的源头，他是埃及法老王时期最伟大的象征。从公元前1279年到前1212年，拉美西斯经历了六十七年的统治，创造出埃及辉煌灿烂的文明，将自己的智慧和才能发挥得淋漓尽致。他把自己的名字永远烙印在了历史的长河中。

拉美西斯的行迹遍布埃及大地，在皇家建造或者重修的无数建筑上，总能看到拉美西斯留下的印记。位于阿布辛贝的两座神殿、卡纳克神庙的圆柱大厅，还有卢克索面露笑容的巨像，无不昭示着伟大的拉美西斯和大皇后妮菲塔莉将永远统治埃及。

在不止一部的小说中，拉美西斯都是英雄式的人物。这部小说讲述的是，拉美西斯接受父亲塞提的教导，克服诸多考验和磨难，终于凭借无与伦比的才华，创造出辉煌的盛世，展现出这位真实英雄波澜壮阔的一生。

本书共有五册，除了拉美西斯，还记述了一些各具特色的人物：法老塞提、塞提的皇后图雅、大皇后妮菲塔莉、美貌的伊瑟、诗人

[1] 让·弗朗索瓦·商博良（1790—1832），法国历史学家、埃及学家，是第一个破译古埃及象形文字的人，他开创了埃及学，被人们称为“埃及学之父”。——译者注

荷马、御蛇巫师塞达武、希伯来人摩西，另外还有很多形形色色的人物，他们共同组成了这幅绚烂的巨大画卷。

拉美西斯的木乃伊如今保存在开罗博物馆，他的身体至今仍散发着无穷的魅力。不少人在参观过他的木乃伊后，都觉得他好像即将复活一般。

他的肉体生命虽然终结了，不过他的精神生命在这部小说中得以重现。从野史和埃及学中，我们可以了解到拉美西斯的成功与失败，体会他的欢乐与痛苦，了解他最爱的女人。他曾遭到最令人痛苦的背叛，也拥有至死不渝的友情，他以强大的内心对抗邪恶，寻找光明。这些曲折的过程，我们都可以在这部小说中亲历。

从第一次与野牛搏斗，到安息在洋槐树下，拉美西斯把自己的一生都融入了埃及——这个被众神宠爱的国家。在这片孕育无数生灵的大地上，忠诚、公平和美貌都有其特定的含义，生命可以重来，爱情崇高而美好。我们在现实生活中憧憬的一切，都可以在这片神奇的土地上实现。

埃及属于拉美西斯。

01

在通向狮城的那条火热的小路上，一匹马正在飞奔。坐在马上的信差丹尼奥，此刻他正在奔向叙利亚南部的一座小镇——那里是由赫赫有名的法老塞提亲手创建的。信差是一份受人尊敬的职业。丹尼奥的父亲是埃及人，母亲来自叙利亚，在他们的教导下，他早就对于如何做好这份工作了然于胸。实际上他做得要更好，对于那些加急的邮件递送得尤其及时。他的马匹、食物和衣服都由埃及政府提供，在东北部边境的西勒城，他还有一个公家提供的住处，并且送信路上旅店的住宿也都是免费的。这可真是一份好得不得了的差事。他可以到处旅行，还可以和那些叙利亚女子打情骂俏——那些姑娘可不会看见生人就羞怯地躲起来。而且，有些姑娘很中意他的工作，一心想要嫁给他。所以，一旦丹

尼奥发现两人的关系正朝着谈婚论嫁的方向发展，他就立马脚底抹油，溜之大吉。

父母曾让村子里的占星家为他占卜，知道对他而言，自由畅快地生活和策马奔驰在扬尘的小路上比什么都重要。即便有个聪明又伶俐的情人，也留不住他，他实在受不了束缚。

开始工作以来，他从没有漏送过一封信，不仅如此，为了不让那些焦急的寄信人在等待中煎熬，他还经常提前将信送达。在他看来，尽可能快地将信送到，是他最神圣的职责。他的谨小慎微和有条不紊也深得上司们的欣赏。

拉美西斯继任法老之后，很多埃及人都忧心忡忡，怕他会是个穷兵黩武的国王。丹尼奥也有过这样的担心，怕这位年轻的法老会为了建立一个以埃及为中心的大帝国而集结军队，攻打亚洲。

拉美西斯精力旺盛，在他继位的前四年里，卢克索神庙得以扩建，卡纳克的圆柱大厅得以落成，在底比斯左岸，他的百万年神殿也开始施工，他还在三角洲兴建了新首都拉美西斯城。不过，在外交上，他还是沿用了父亲的政策，与好战的安纳托利亚战士——赫梯人签订条约，承诺互不发动战事。看起来，赫梯人也承认了叙利亚南部为受埃及保护的属地，已经不想再与埃及兵戎相见。

如果不是拉美西斯城突然送了很多军事信件给那些分设在荷鲁斯一线上的军事堡垒，这前景该是多么的光明美好。

在叙利亚北部和埃及的附属安穆府省^[1]正在发生动乱。对此，丹尼奥曾向他的上司和一些军官打听消息，可是他们都不知道是

[1] 相当于现在的黎巴嫩。

怎么回事，关于这些情况的讨论沸沸扬扬。

丹尼奥这次往东北防御线上送信，很明显是要告知那些荷鲁斯一线堡垒的将领们，为可能发生的战事严阵以待。

迦南^[1]、安穆府，再加上叙利亚南部，这片广大地区在埃及边上形成了一条保护带，外敌来犯时，埃及不会马上遭受冲击。这都归功于塞提的雷厉风行。不过，这些地区本身也容易发生暴乱，所以也还需对这些地方的王子们严防紧守，让他们认清形势和自己的位置。季节轮换之时，往往也是侵略之心复燃之时，努比亚的金子可以快速熄灭这一野心。此外，在丰收年景里举行祭祀庆典等这类隆重的节庆时让军队来助威，或是举办埃及国家军队的检阅礼，也可以起到震慑作用，在短期内维持和平。

过去，荷鲁斯一线的堡垒曾多次对外国人紧闭城门，不允许他们通过。赫梯人从没能越过这些城门，人们也早已习惯了和平的日子，全然忘记了还有残酷的令人畏惧的战争的存在。

丹尼奥也总是往好的方面想。埃及军人作战勇猛，赫梯人是知道的；安纳托利亚人野蛮残忍，也令埃及人感到畏惧，双方在上一场搏杀中都损失惨重，所以都不想改变现状，偶有挑衅也只是言语上的。拉美西斯还有很多大型工程要去建造，也不想引发战争使自己分心。

前面就是狮城农田的边界了，丹尼奥加快速度想要冲过立在边界的石碑。突然，他勒停马，跳了下来。因为他看到了石碑的梁柱上，有几个字被毁掉了。那些可以保护一方安宁的神圣记号都模

[1] 包括巴勒斯坦和腓尼基。



糊得看不清了，还怎么发挥作用？丹尼奥很是气愤，这是一块被赋予了生命的石头，破坏它的罪首应该受到严惩，被判处死刑。

依现在的情形看，这位信差无疑是第一个发现石碑被破坏的人，他觉得得尽快向驻守在此的军区司令报告这件事。军区司令一定会将这件事调查清楚，然后写一份详细的报告向法老禀明。

这名信差来到城区的门口——城区本是被一道军事围墙包围着的，城门两侧各有一座狮身人面像趴坐着。可是，眼前的景象让人觉得不可思议，他瞪大了眼睛，一步也不敢往前迈。军事围墙被破坏殆尽，两座狮身人面像向两边倒去，仿佛被人剖开了肚肠。

狮城遭到了袭击！

平时的这个时候，小镇上总是一幅热火朝天的景象：步兵和骑兵各自操练战斗技巧；城区广场上、水池边，人们在闲话着家常、小孩子在嬉闹、驴子扯着嗓子喊叫……可是现在，小镇上异常安静，什么声音也没有，安静得让信差备感压抑，简直无法呼吸了。他觉得嘴里干燥冒火，于是拿起水壶，喝了一大口凉水。

本来，丹尼奥应该回转，从来时的路返回去找最近的军区，向他们报告这里的情况。可是，他对狮城很熟悉，上到军区司令，下到旅店老板，他都认识，这里的居民也都认识他，有些人跟他已经成了好朋友了，他想知道这里到底发生了什么！

马受了惊，扬起前蹄，嘶吼起来。信差抓挠着它的脖颈，试图让它平静下来，不过这匹马再也不肯往前踏一步。丹尼奥只好下马，徒步进入这个异常安静的小镇。

粮仓全都仓门大开，存粮被洗劫一空；破碎的酒坛子散了一



地，酒水也都没有了。那些两层的小楼房，都被不留余地地捣毁了，包括军区司令的宿舍在内，没有一栋幸免于难，都成了断壁残垣。所有小庙的墙壁都倒塌了，神像有些被残暴地摔碎，有些被削去了脑袋。

小镇笼罩在压抑沉闷的氛围中。死了的驴子被扔进了水井里。在小镇中心的广场上，家具和莎草纸被堆在一起烧得只剩下些残迹。

这时，一股刺鼻的恶臭引起了他的注意，空气都黏糊糊的，令人恶心。信差循着气味来到城区最北端的肉铺。肉铺前有一顶大大的太阳伞，是人们宰杀牲畜的地方。往日，人们在这里将肉块放到大锅里烹煮，把鸡鸭肉穿成串烤着吃。完成了送信的差事后，他常会到这里来吃顿午饭。

可是眼下，映入眼帘的景象让他喘不过气来。

尸体成堆地叠在一起，有军人、商人、匠人的，还有老人、女人、孩子和婴儿的，他们全都被割破了喉咙。那位军区司令是被一截尖桩刺死的。肉铺屋檐的前梁上吊挂着另外三名副官的尸体。一段赫梯文字刻在一根梁柱上：“赫梯国的君王穆瓦鞞力万岁，他的军队大获全胜。我们要将敌人杀得片甲不留。”

这一次，赫梯人越过他们的属地，直接偷袭了埃及东北部边防的近郊。这次偷袭简直灭绝人性，不留一点生机，可真是符合赫梯人残暴的特征。

丹尼奥茫然无措，又十分害怕，他后退几步，可眼前的恐怖景象让他的视线无法移开。竟然有人能如此残暴，不留一点儿余地。可是，如果此时那些赫梯人的军队仍没撤退，那会怎样？丹尼奥



只觉得脑袋发胀，他退向有狮身人面像的城门口。他的马已经跑得无影无踪了。

他抬眼朝天边看去，心里十分慌乱不安，真怕看见赫梯士兵。突然，山脚下扬起沙土，出现一队马车。马车飞快地朝丹尼奥驶来，他吓得失魂落魄，拼命狂奔起来。

02

位于三角洲中心处的拉美西斯城，是由拉美西斯新兴建的都城。目前，这里的居民已经超过十万人。瑞河和阿瓦瑞斯河这两条尼罗河的支流将城市围绕起来，因此即便到了夏天，这里的气候也并不炎热难耐。另外，这里还有多条运河流经，一个可供乘船游玩的湖，几个鱼虾富饶的鱼塘——足可以让那些以钓鱼为乐的人逮几条大鱼。城里的食品由一个丰产的乡村供应，种类非常丰富。

在拉美西斯城内，屋舍门脸装饰着蓝色的琉璃瓦，呈现出一片超然、脱俗的明亮，因此拉美西斯也有“绿城”的美名。其实，在这个平和安宁的城市中，驻扎着四座兵营，皇宫附近还有一座兵工厂。这是个和平与战争共存的城市。在兵工厂中，工人们不分昼夜地生产着战车、战盔、利剑、长枪、盾牌，还有箭，已经这样持续



几个月了。兵工厂的核心是一座专门锻造铜器的工坊。

在通向圆柱大庭院的斜坡上，摆着一辆战车。它是刚刚制造完成的，看上去很结实，也很轻便。那个斜坡上还有很多这样的战车。一个工头拍了拍一个细木工人的肩膀——这个工人正在对产品做最后的检验，说：“看那儿，斜坡底下的那个人，就是他了！”

“他？”

那个工匠抬头看去。

没错，是他，光明之子拉美西斯，埃及上下两地之主，深受人民尊敬和崇拜的法老！

这位塞提的继任者四年前开始执政，现年二十六岁。他体魄强健，身高一米八有余，一头褐色的头发散发着金光，额头宽厚圆润，清晰有形的眉骨下，长着细长的鹰钩鼻，睫毛浓密，目光清亮、深沉；双耳总体呈一个圆润的弧度，耳轮稍向内扣；嘴唇丰满，下颌端正，成方形。拉美西斯身上散发着一股超自然的力量，使得他看上去无比威严，不容侧目。

为了让他继承王位，他的父亲很早就开始训练他。他接受了严峻的考验和使用权力的教育，同时也继承了塞提那夺目的威仪。他站在那里，不怒自威，虽没有穿戴君王的衣冠，却让人心生敬畏。

法老来到斜坡上，检视着那辆战车。工头和那位细木工人屏气凝息地站在一旁，生怕受到法老的批评。这个兵工厂出产的武器都做工精良，他们希望法老亲自驾临观摩之后，能给予些称赞。

拉美西斯仔细检查了木头配件，触碰车辕，亲自测试车轮是否耐用。因为他想认真观察一下再做评价。

他说：“是个了不起的作品。但是到底够不够结实，还得通过

实战演练才能知道。”

工头点头说：“陛下，我们已有安排。车夫会在故障发生后，告知我们是哪些零件有问题，我们也好有针对性地组织修复。”

“这样的事经常发生吗？”

“并不经常，陛下。不过，这也是工厂改良缺陷、增进技术的好机会。”

“不要掉以轻心。”

“陛下……有个问题，我可以问您吗？”

“问吧。”

“是不是……很快就会有战争了？”

“害怕了？”

“我们的确是制造武器的，但是这并不代表我们喜欢战争。一旦开战，就会有不计其数的埃及人战死，女人们失去丈夫，孩子们失去父亲。愿神明保佑，保佑我们远离战争。”

“希望你的心声能传到那些好战之人的耳中。可是，如果埃及的安全受到了威胁，我们还能怎么做？”

这位工头的头耷拉了下来。

“埃及承载着我们的过去和未来，如母亲一般养育着我们，无时无刻都在付出，且不计回报。可是，她有危险了，我们却不管不顾，自私软弱，是回报她的方式吗？”

“陛下，我们想活着！”

“为了拯救埃及，法老即便付出生命也在所不惜。好好工作吧，工头。”

拉美西斯城，他的首都是那么光芒四射，宛如一个梦境，一个成为现实的梦境。在这里，每天重复的都是幸福满足的日子。这里本是邪恶的亚洲侵略者之城——阿瓦瑞斯，可如今被洋槐树和无花果荫庇着，不管是穷人还是富人都享受着这福泽。它已经成了一座让人流连忘返的典雅之城。

法老很喜欢在乡间散步，看那里满地的牧草；喜欢徜徉在两边长满鲜花的小路上；喜欢景色宜人、可以尽情游玩的运河。他还喜欢吃苹果，说那味道像蜜一样甜，他也喜欢洋葱的味道，觉得很平和。他喜欢从一整片橄榄园中穿过——这里产的油多如沙滩上的沙子，享受花园里的芳香。法老来到一个内港，这里一派繁忙的景象，周围大型仓库林立，储存着城市的资财、重金属、珍贵的木材，还有粮食等。

不过，拉美西斯已经有好几周没去乡间漫步了，也没在绿城里闲逛，而是在军营里待着，他花了很多时间与军官、战车士兵、步兵等职业军人相处。埃及军队的招兵方式多样，职业军人是其中的一部分。他们对现在的薪酬待遇、饮食，以及住宿条件都很满意。不过，因为操练任务多，不少人有点怨言。他们在国家太平无事的时候就加入了军队，现在有点后悔，觉得要是晚几年再加入就好了。不过，虽然都是经过严苛的军事训练的，但是敌方是赫梯人——那些战无不胜的安纳托利亚战士，即便是作战经验丰富的职业军人也心有余悸。赫梯人的残暴总能让人不寒而栗。

畏战情绪正一点一点地在军营中蔓延开来。拉美西斯已经感觉到了，所以他多次深入军营，了解熟悉军队工作，希望借此鼓舞军队的士气。尽管他自己也非常痛苦，但是法老应表现出庄严和